

## Il pane di Castello di Annone (ott. 1958) di Mario Soldati

Annone: zwischen Alessandria und Asti

la tappa = Etappe

concédere = beimessen, gewähren

il riquadro = Rahmen

il parabrise = il parabrezza =  
Windschutzscheibe

svòlgersi = ablaufen, sich abwickeln

fulmineo/a = blitzschnell, -artig

il ronzìo = Gebrumm, Gesumm

intravedere = erhaschen, kurz  
wahrnehmen

esasperante = erbitternd

**p. 214:** retrocédere = umkehren,  
zurückfahren, -gehen

adeguarsi = sich anpassen, angleichen

l'inerzia = Trägheit

diritto/a = in Richtung... fahrend (dirigersi  
= sich richten nach...)

Asti = piccola città piemontese tra Torino  
ed Alessandria

il Salera = nome di un Hotel

colpire (isco) = treffen, auffallen

la spaccatura = Spalte, Bruch, Riss,  
Einkerbung

l'argine, m. = Damm, Deich, Wall

intuire (isco) = erahnen

oltre = über... hinaus

la cima = Wipfel, Spitze

sfumato/a = verschwommen, ungenau

il tratto = Abschnitt

la làpide = Steinplatte, Grabstein

meridiano/a = mittägig

scintillare = glitzern, funkeln

il ghiaieto = Sandbank

il pioppo = Pappel

il sàlice = Weide(nstrauch)

il sipario = Vorhang

l'insenatura = Einbuchtung

affacciarsi = anhalten, um zu schauen, sich  
hinstellen

**p.215:** sostare = sich aufhalten

meticoloso/a = gründlich, genauest

il rombo = Donner, Getöse, Dröhnen

costeggiare = dicht vorbeigehen,  
entlanggehen

spiccare un salto = einen Sprung machen

espatriato/a = ausgewandert, emigriert

l'applicato di seconda = Unterbeamter  
zweiten Grades

di corpo = massig

la Spa = le Ferrovie s.p.a (società per  
azioni)

scomméttere (scommisi, scommesso) =  
wetten

préndere la rincorsa = Anlauf nehmen

l'exploit = la prodezza = Heldentat, grosse  
Leistung

**p. 216:** l'informata = Einschiesen,  
Einräumen des Ofens

trasudare = (aus)schwitzen

la vernice = Lack

insìpido/a = fade, geschmacklos

**p. 217:** rimpiangere = nachweinen,  
nachtrauern

Pan 'd doui dì, bouta d' doui ani, fija 'd

vint'ani = Pane di due giorni, bottiglia  
di due anni, figlia di vent'anni.

il barbera = vino piemontese

genuino/a = echt, unverfälscht, natürlich,  
wahr